

# مجموعه مقالات نهمین همایش زبان‌شناسی ایران



جلد اول

به کوشش:  
محمد دبیر مقدم

فرهنگستان زبان و ادب فارسی



انجمن زبان‌شناسی ایران



دانشگاه علامه طباطبائی

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مجموعه مقالات  
نهمین  
همایش زبان‌شناسی ایران

(جلد اول)

به کوشش

دکتر محمد دبیرمقدم



انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی  
چاپ اول ۱۳۹۳

سرشناسه	: همایش زبان‌شناسی ایران (نهمین: ۱۳۹۳: تهران)
عنوان و نام پدیدآور	: مجموعه مقالات نهمین همایش زبان‌شناسی ایران / به کوشش محمد دبیرمقدم - زیر نظر معاونت پژوهشی دانشگاه [علامه طباطبائی]. تهران: دانشگاه علامه طباطبائی، ۱۳۹۳
مشخصات نشر	: ح
مشخصات ظاهری	: انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی؛ (۱) ۳۳۱
فروست	: دوره ۷-۱۴۷-۲۱۷-۹۶۴-۹۷۸ : ۴-۱۴۸-۲۱۷-۹۶۴-۹۷۸ : ۴۰۰۰۰ ریال
شابک	: فیبا
وضعیت فهرست‌نویسی	: زبان‌شناسی - کنگره‌ها
موضوع	: دبیرمقدم، محمد، گردآورنده
شناسه افزوده	: دانشگاه علامه طباطبائی
شناسه افزوده	: دانشگاه علامه طباطبائی. معاونت پژوهشی
شناسه افزوده	: P ۲۳/۵۸ ۱۳۹۱
رده بندی کنگره	: ۴۱۰
رده بندی دیویی	: ۳۰۶۹۵۶۷
شماره کتابشناسی ملی	



انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

شماره نشر (۱) ۳۳۱

دوره دوجلدی: ۷-۱۴۷-۲۱۷-۹۶۴-۹۷۸

شابک جلد اول: ۴-۱۴۸-۲۱۷-۹۶۴-۹۷۸

## مجموعه مقالات نهمین همایش زبان‌شناسی ایران (جلد اول)

به قلم گروهی از مؤلفان

به کوشش:

دکتر محمد دبیرمقدم

زیر نظر معاونت پژوهشی دانشگاه

چاپ اول: ۱۳۹۳ شمارهگان: ۳۵۰ ناظر فنی: مهندس رضا دنیوی

لیتوگرافی، چاپ و صحافی: مرکز چاپ و انتشارات دانشگاه علامه طباطبائی

حق چاپ برای دانشگاه علامه طباطبائی محفوظ است. قیمت (دوره دو جلدی): ۴۰۰۰۰۰ ریال

سازمان مرکزی: تهران دهکده المپیک، تقاطع شهید همت، جنب پارک فرهنگ، صندوق پستی: ۱۵۸۱۵/۳۴۸۷

- نیازسنجی پژوهشی بر پایه علم‌سنجی: مطالعه‌ای موردی در تولیدات علمی زبان‌شناسی ۵۶۵  
ایران
- علی رضاقلی فامیان  
میان‌تولید و بازتولید گفتمان پنهان (ایدئولوژی) در چارچوب رسانه‌های گروهی ۵۸۳  
(مطالعه موردی: رسانه‌های جهان عرب)
- امیر رضایی‌پناه - سمیه شوکتی مقرب  
زبان‌گونه‌های اجتماعی در گویش فارسی کرمانشاهی ۶۰۵  
وحید رنجبر چقاکی‌بودی
- بررسی و تحلیل زبان استفاده‌شده کاربران در شبکه‌های اجتماعی مجازی و بررسی ۶۱۷  
فرایندهای واژه‌سازی و وام‌گیری واژگانی کاربران  
زهرا زارع - محمدحسین شرف‌زاده
- بررسی ریشه فعل در زبان‌های حاشیه خزر (گیلکی، تالشی و تاتی) ۶۳۳  
جهاندوست سبزه‌علیپور
- تحلیل خطاهای واژگانی لک‌زبانان در یادگیری و کاربرد زبان فارسی ۶۵۱  
علی سناری
- رابطه مهدکودک و گسترش واژگان در کودکان پیش‌دبستانی ۶۷۱  
آزاده سخن‌آفرین
- بازنمایی زن در رمان‌های «سوشون» و «سنگ صبور» از منظر تحلیل گفتمان انتقادی ۶۸۷  
نرجس سعیدنیا - مسعود اسدی - سیدتقی اندی
- ساخت روایت در زبان اشاره ایرانی: روایت‌شناسی، روشی برای توصیف دستور ۷۰۵  
سارا سیاوشی

## بررسی ریشه فعل در زبان‌های حاشیه خزر (گیلکی، تالشی و تاتی)

جهاندوست سبزلیبور\*

### چکیده

فعل از اجزای بنیادین زبان است که نسبت به سایر اجزای آن دستخوش تغییرات کمتری می‌شود و ریشه جزئی است که میان لغت‌های تشکیل‌دهنده یک خانواده لغوی مشترک است و معنی اصلی آن لغت‌ها را دربردارد (ابوالقاسمی، ۱۳۸۳: ص ۱۴۶). با شناخت ریشه فعل در یک زبان می‌توان بسیاری از واژه‌های آن زبان مثل مصدر، ماده فعل، صفت فاعلی، صفت مفعولی و... را که مشتق از آن هستند، شناسایی کرد. این پژوهش برآیند دو طرح پژوهشی: ۱- جمع‌آوری و تحلیل مصادر زبان‌های گیلکی، تالشی و تاتی (انجام‌شده در سال ۱۳۹۲) و ۲- بررسی ریشه‌شناختی افعال زبان‌های تاتی، تالشی و گیلکی (در حال انجام) است. در پژوهش نخست از هر کدام از زبان‌های تاتی، تالشی و گیلکی ۱۰ گونه (مجموعاً ۳۰ گونه)، انتخاب و مصادر آنها جمع‌آوری و تحلیل شده است. در مجموع نزدیک به ۱۴ هزار مصدر ساده و پیشوندی در این زبان‌ها وجود دارد. در طرح دوم، از روی مصادر جمع‌شده، ریشه افعال این ۳۰ گونه زبانی استخراج می‌شود. ۲۰۰ تا ۳۰۰ ریشه فعل در گونه‌های مختلف وجود دارد که در این ۳۰ گونه زبانی تکرار می‌شوند و تفاوت آنها در این بخش اندک است. تعداد قابل ملاحظه‌ای از آنها در زبان‌های ایرانی باستان مثل اوستایی و فارسی باستان یافت می‌شود و تعدادی نیز در سایر زبان‌های ایرانی قابل پیگیری است، اما ریشه‌هایی نیز وجود دارند که باید در دیگر زبان‌های هندواروپایی به سراغ آنها رفت.

کلیدواژه‌ها: زبان‌های ایرانی، زبان‌های حاشیه خزر، تاتی، تالشی، گیلکی، ریشه فعل، ریشه‌شناسی

### ۱. مقدمه

ریشه بنیادی‌ترین بخش فعل و از آن مهمتر بنیادی‌ترین بخش هر زبان است، چرا که ریشه

\* عضو هیئت علمی گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه آزاد اسلامی واحد رشت sabzalipor@gmail.com

بخشی است که در زبان کمتر از بقیه قسمت‌های آن تغییر می‌کند و با مخفی کردن خود در بخش‌های مختلف یک زبان به ماندگاری خود کمک فراوانی می‌کند به عنوان نمونه در اسم‌ها و صفت‌های هر زبان ریشه‌هایی وجود دارد که بسیار قدیمی هستند و اهل زبان کمتر با معنی و ساختار آن ریشه آشنا هستند. در جاینام‌های هر منطقه اسم‌هایی به چشم می‌خورند که در دل آنها ده‌ها ریشه فعلی قدیم به کار می‌رود، اما برای شناسایی آنها لازم است اول تمام ریشه‌های فعلی یک زبان به درستی استخراج شود و سپس نام‌های قدیمی معنی و ریشه‌یابی شوند.

زبان‌های ایرانی که در هر گوشه‌ای از ایران و خارج از ایران رایج هستند، گاه همپای زبان فارسی و گاه بیش از زبان فارسی در ایران رایج بوده‌اند و گوناگونی فراوانی هم دارند. یکی از شاخه‌های مهم زبان‌های ایرانی، شاخه‌ای شمال غربی است که تاتی، تالشی، گیلکی، طبری، آذری و سمنانی از آن دسته هستند.

در این پژوهش از شاخه شمال غربی، سه زبان تاتی، تالشی، و گیلکی انتخاب شده‌اند. این زبان‌ها را گاه به نام زبان‌های حاشیه خزر هم نامیده‌اند. «ویلم گیلگر و کوهن آلمانی در کتاب «بنیاد زبان‌شناسی ایرانی» بار اول در سال ۱۹۰۴ میلادی گویش‌های فوق را در شمار زبان‌های کاسپی که زیرمجموعه زبان‌های شمال غربی هستند، طبقه‌بندی کرده‌اند. این اصطلاح بعدها به «زبان‌های دریای خزر»<sup>۱</sup> برگردانده شد (مدنی، ۱۳۶۹: ۳۴۰). آرانسکی به نقل از وی. گیلگر این اصطلاح را برای گویش‌های فوق به کار برده است (آرانسکی، ۱۳۷۸: ۳۱۷)، اشمیت در راهنمای زبان‌های ایرانی (۱۳۸۳: ۴۸۹) و یارشاطر در زبان‌ها و لهجه‌های ایرانی (۱۳۳۶: ۳۵) از این سنت پیروی کرده‌اند. یارشاطر ضمن دسته‌بندی این گویش‌ها در پاورقی افزوده است: «با آنکه این لهجه‌ها با عنوان "لهجه‌های ساحلی دریای خزر" متداول‌اند، چنین عنوانی از حیث ارتباط این لهجه‌ها دقیق نیست. شاید درست‌تر آن باشد که سمنانی، تاتی، تالشی، خلخال (شاهرودی)، هرزنی و کرینگانی و تاتی را یک دسته خاص به حساب آوریم» (یارشاطر، ۱۳۳۶: ۳۵).

این پژوهش بخشی از نتیجه دو طرح پژوهشی با عناوین: ۱- جمع‌آوری و تحلیل مصادر زبان‌های گیلکی، تالشی و تاتی (انجام شده در دانشگاه آزاد اسلامی واحد رشت، در سال ۱۳۹۲) و ۲- بررسی ریشه‌شناختی افعال زبان‌های تاتی، تالشی و گیلکی (در حال انجام) است. در پژوهش نخست از هر کدام از زبان‌های تاتی، تالشی و گیلکی ده گونه انتخاب

۱- گویا اصطلاح فوق بار اول از همین جا وارد اصطلاحات زبان‌شناسی شده است (برای نقد آن نک: مدنی، ۱۳۶۹: ۳۴۰).

شده و مصادر آنها جمع آوری و تحلیل شده است در مجموع در زبان‌های حاشیه خزر (در این مقاله تاتی، تالشی و گیلکی) نزدیک ۱۴ هزار مصدر ساده و پیشوندی به دست آمده است. در طرح دوم از روی مصادر به دست آمده از این (۳۰) سی گونه زبانی<sup>۱</sup> در حاشیه خزر که همراه با ماده مضارع و شکل امر آنها، جمع آوری شده‌اند، ریشه این افعال بررسی می‌شوند. در این ناحیه تقریباً دویست تا سیصد ریشه فعل در گونه‌های مختلف وجود دارد که در این سی گونه زبانی تکرار می‌شوند، و تفاوت ریشه در این سه زبان اندک است. مقدار قابل ملاحظه‌ای از این ریشه‌ها در زبان‌های دیگر ایرانی از جمله در زبان‌های اوستایی و فارسی باستان یافت می‌شوند و تعدادی نیز در سایر زبان‌های ایرانی قابل پیگیری است، اما ریشه‌هایی نیز وجود دارند که در زبان‌های ایرانی وجود ندارند و باید به سراغ آنها در دیگر زبان‌های هندواروپایی رفت.

## ۲. ریشه فعل

هر فعلی یک بخش ثابت و تکرارپذیر دارد که بخش اصلی آن فعل را تشکیل می‌دهد و «میان لغت‌های تشکیل دهنده یک خانواده لغوی مشترک است و معنی اصلی آن لغت‌ها را دربردارد» (ابوالقاسمی، ۱۳۸۳: ۱۴۶)، که به آن ریشه می‌گویند و به علم بررسی ریشه نیز ریشه‌شناسی<sup>۲</sup> اطلاق می‌شود. ریشه‌شناسی یکی از شاخه‌های علم زبان‌شناسی است که کارش کشف ارتباط واژه‌ها و پیوندشان با همدیگر و با زبان‌های دیگر و به ویژه زبان‌های هم‌خانواده است. ریشه‌شناسی کارش را بر مبنای کشف قوانین و قواعد تبدیل و تحول‌های آوایی در گذر زمان و نیز متن‌های موجود و بازسازی واژگان در خانواده‌های زبانی انجام می‌دهد. از طریق ریشه‌شناسی و قواعد خاص آن می‌توان با بررسی متون بازمانده از یک زبان و یا زبان رایج و هم‌خانواده‌های آن به ارتباط زبان‌های مختلف با هم‌دیگر و نیز به ارتباط واژه‌های یک زبان با یکدیگر بیشتر پی برد.

در زبان‌های ایرانی که بیشتر از نوع پیوندی هستند، ریشه همراه با وندهای خاصی ترکیب می‌شود و واژه می‌سازد و برای ساخت فعل هم اغلب وند یا تکواژی به ریشه افزوده می‌شود تا ماده فعل را تشکیل دهد. در دوره باستان در زبان‌های ایرانی انواع ماده

۱- در این طرح از زبان تاتی گونه‌های دروی، کلوری، آسکستانی، شالی، گرنی، گیلوانی، لردی، کجلی، گرنفی و رودباری؛ از زبان تالشی گونه‌های عتبرانی، پره‌سری، اسالمی، رضوانشهری؛ دیزکوهی، سیاه‌مزگی، آلیانی، نصیرمحلای، خوشابری و ماسالی؛ از زبان گیلکی گونه‌های: لاهیجانی، رودسری، ماچیانی، زرسری، رشتی، انزلی، سیاه‌زانی، فومنی، ضیابری و صومعه‌سرای انتخاب شده‌اند.

مضارع، نقلی، ماضی، آینده، مجهول، واداری، جعلی، آروزی، تشدید و یا تکریری (نک: همان: ۱۴۵)، به کار می‌رفت، اما در دوره نو زبان فارسی اغلبشان از بیرن رفته‌اند و فقط دو ماده ماضی و مضارع باقی مانده است.

در زبان‌های ایرانی باستان ریشه فعل سه شکل ضعیف، متوسط و قوی داشت و هر کدام به منظورهای خاصی استفاده می‌شدند (نک: ابوالقاسمی، ۱۳۸۳: ۱۴۶)، این سه شکل به دوره‌های بعدی نرسیده‌اند. در زبان فارسی ریشه یک شکل دارد، ولی در بعضی از گویش‌های ریشه دو شکل ضعیف و قوی دارد که هر کدام به منظور خاصی به کار می‌روند. بررسی ریشه فعل در هر زبانی کمک فراوانی به شناخت زبان می‌کند. در زبان فارسی تلاش‌های فراوانی برای ریشه‌شناسی کلمات و افعال شده است که نمونه‌هایش در قسمت پیشینه بحث آمده است، اما نکته جالب این جاست که این مطالعات در حوزه دستور زبان فارسی کمتر اتفاق افتاده است و دست‌نویسان کمتر به بحث ریشه فعل پرداخته‌اند. یعنی آنها از ماده فعل پایین‌تر نرفته‌اند (نمونه‌اش دستور زبان‌های موجود است که اغلب‌شان فقط به ماده پرداخته‌اند)، و گویا طرح بحث را کلاً در حیطه مطالعه در زمانی فرض کرده‌اند، اما پرواضح است که امروزه شناخت ریشه برای همه کسانی که به تحقیق و تدریس دستور زبان فارسی می‌پردازند، امری غیرقابل اجتناب است. شاید دلیل عدم التفات به بحث ریشه در چنین تحقیقاتی ظاهراً این باشد که به خاطر تحولات زبان‌ها از دوره باستان به میانه و از دوره میانه به دوره نو، محققین به جای بحث ریشه به طرح مباحث ماده ماضی و ماده مضارع بسنده کرده‌اند.

در بررسی ساخت اشتقاقی واژه و نیز بررسی انواع تکواژها، نمی‌توان به ریشه بی‌اعتنا بود. به عنوان مثال در واژه‌های «پرید»، «بُرید»، ریشه فعل «پر»، «بُر» هستند، یعنی ماده ماضی از ریشه به اضافه وند ماده ماضی ساز (-id)؛ و ماده مضارع از ریشه به اضافه تکواژ تهی به دست آمده‌اند. و موقع شمارش تکواژهای این دو واژه لزوماً با دو تکواژ روبرو هستیم یکی تکواژ ماده ساز و دیگری ریشه است و از جمع آن دو تکواژ، ماده ماضی به دست می‌آید.

ریشه + وند ماضی ساز = ماده ماضی:  $par + id = parid$  (پرید، ماده ماضی)

ریشه + وند مضارع ساز = ماده مضارع:  $par + \emptyset = par$  (پر، ماده مضارع)

در زبان فارسی معاصر یا معیار در اغلب موارد ماده مضارع همانند ریشه است یعنی همراه با یک تکواژ تهی به ماده تبدیل می‌شود، اما در ملاحظات تاریخی تفاوت‌هایی با هم داشته‌اند (برای ریشه فعل‌های فارسی، نک: منصوری - حسن‌زاده ۱۳۸۷، و برای ریشه فعل‌های ایرانی، نک: چئونگ، ۲۰۰۷).



### ۳. پیشینه بحث

در زمینه ریشه فعل‌های ایرانی در تبعات ایران‌شناسی و زبان‌های ایرانی تحقیقات قابل ملاحظه‌ای نظیر کارهای بارتمه (۱۹۶۱) و چنونگ (۲۰۰۷) صورت گرفته است. منصوری - حسن‌زاده (۱۳۸۷) هم در بررسی ریشه‌شناختی در زبان فارسی به ریشه‌های افعال در زبان فارسی پرداخته‌اند. منصوری (۱۳۸۴) به بررسی ریشه‌شناختی فعل‌های زبان پهلوی (فارسی میانه زردشتی) پرداخته است. در مورد ریشه افعال گویش‌های ایرانی کمتر بحث شده است، مگر اینکه به صورت پراکنده و یا موردی در مقالاتی به آن اشاره شده باشد. مثلاً رضایتی کیشه‌خاله - سبزه‌علی‌پور (۱۳۸۷) به بررسی انواع ماده فعل تاتی، تالشی و گیلکی پرداخته‌اند. شکری (۱۳۸۱) ماده‌های فعل گویش‌های ایرانی دریای خزر (گویش‌های رامسر، ساری، و ...) را بررسی کرده است، صبوری (۱۳۹۲)، چند مصدر گیلکی را بررسی کرده است، طاهری (۱۳۹۱) به بررسی ریشه‌شناختی چند فعل بختیاری پرداخته است.

### ۴. ریشه فعل در زبان‌های حاشیه خزر

در زبان‌های حاشیه خزر اغلب ریشه‌ها هنوز دو شکل ضعیف و قوی خود را حفظ کرده است. ریشه ضعیف در این زبان‌ها صورتی از ریشه است که /-a-/ دارد و ریشه قوی صورتی است که /-â-/ دارد. در بین زبان‌های مورد بررسی، در اغلب ریشه‌های تالشی شمالی، صورت ضعیف ریشه مصوت /-â-/؛ و صورت قوی ریشه مصوت /-o-/ را در خود جای داده است. و در گیلکی رشتی هم گاه صورت ضعیف مصوت /ə/ و ریشه قوی مصوت /â/ دارد. البته باید گفت که مقدار ریشه‌های دارای دو شکل در تمام گونه‌های گیلکی بسیار کم است و به انگشتان دست هم نمی‌رسد. به طور خلاصه شکل‌های ریشه ضعیف و قوی در زبان‌های مورد بررسی را می‌توان در جدول زیر نشان داد:

زبان / گونه	صورت ضعیف ریشه	صورت قوی ریشه
تالشی شمالی	-â-	-o-
گیلکی رشتی (در مواردی اندک)	-ə-	-â-
سایر گونه‌های بازمانده که ریشه آنها دو شکل دارد	-a-	-â-

در این زبان‌ها از ریشه قوی غالباً برای ساخت فعل‌های سببی (← ماده سببی یا واداری)، و از ریشه ضعیف برای فعل‌های مجهول و لازم و موقعی هم برای ساخت فعل واداری استفاده می‌شود، به عبارتی، در این زبان‌ها گردش مصوت ایرانی باستان هم حفظ شده

است.  
 گردش مصوت یک ویژگی آوایی - ساخت‌وازی است که به جانشین شدن  $\bar{a}$  به جای  $a$  و یا حذف  $a$  در ریشه‌ها، ماده‌ها و پیشوندها، پسوندها و اجزای صرفی اطلاق می‌شود. این جایگزینی هدف خاصی دارد مثلاً از صورت ضعیف ریشه، صفت مفعولی گذشته، و صفت فاعلی گذشته و از صورت قوی ریشه، فعل واداری ساخته می‌سازد (نک. ابوالقاسمی، ۱۳۸۳: ۶)  
 در زبان‌های مورد نظر (تاتی، تالشی و گیلکی) ریشه‌های قوی در فعل‌های واداری ظاهر می‌شوند.

ریشه قوی		ریشه ضعیف	
gârd-ən-əs-en	گرداندن	gard-əs-en	گشتن (تاتی دروی)
râs-ən-əst-an	رساندن	ras-əst-an	رسیدن (تاتی کجلی)
târs-ən-əst-an	ترساند	tars-əst-an	ترسیدن (تاتی لردی)
â-gârd-ən-ə	برمی‌گرداند	â-gard-ə	برمی‌گردد (تالشی سیاه‌مزگی)
ba-vâz-n-əst-i	می‌جهاند	ba-vašt-i	می‌جهد (تالشی پره‌سری)
tors-on-iyē	ترسانیدن	târs-e	ترسیدن (تالشی عنبرانی)
lorz-on-iyē	لرزاندن	lârze	لرزیدن (تالشی عنبرانی)
u-gord-on-iyē	لرزاندن	u-gârd-e	برگشتن (تالشی عنبرانی)
də-gâd-ən	انداختن	də-gad <sup>1</sup> -ən	افتادن (گیلکی رشتی)
n-enâdə-g	انداختن، آویزان کردن	gən-əst-ən	انداختن، برخوردن (گیلکی رشتی)

در زیر چند نمونه از افعال سببی، لازم و مجهول، در گونه‌های سه‌گانه تاتی ذکر می‌گردد:

تاتی دروی	تاتی لردی	تاتی کجلی	فعل
tars-ə	tars-ə	mə-tars-ə	می‌ترسد
târs-ânə	târs-ən-ə	mâ-târs-ân-ə	می‌ترساند
čar-ə	čarr-ə	mə-čar-ə	می‌چرد
čâr-nisa	čâr-nəsa	čâr-nista	چرانیده شده است

۱- احتمالاً gad صورت دیگری از kat (ماده فعل «افتادن») است. یعنی به جای شکل بیواک /t/ و /k/ از شکل واکدار آن دو، یعنی /d/ و /g/ استفاده شده است.

۴-۱. رابطه ریشه با ماده در زبان‌های حاشیه خزر

رضایتی کیشه‌خاله - سبزعلیپور (۱۳۸۷) در مقاله‌ای به ارتباط انواع ماده فعل با ریشه پرداخته‌اند. در این جا لزومی به تکرار آن مطالب نیست فقط جهت یادآوری باید گفت که در زبان‌های مورد نظر، انواع ماده مضارع، ماضی، سببی (واداری)، جعلی، و مجهول به کار می‌روند. ماده مجهول فقط در تالشی و تاتی به کار می‌رود. و هر کدام وند خاصی دارند. که در زیر آمده است:

الف - وند خاص ماده مضارع در این زبان‌های -n- و -nj- است. وند -nj- فقط در بعضی از گونه‌های تاتی کاربرد دارد.

ب - وند خاص ماده ماضی در زبان‌های مورد نظر -d-، -t-، -i-، -o- که به ریشه اضافه می‌شود و ماده ماضی می‌سازد.

ج - وند خاص ماده مجهول -ə-، -i- است که به آخر ریشه افزوده می‌شود و ماده مجهول می‌سازد.

د - وند خاصی واداری در این گویش‌ها -ân-، -âvən-، و -âmən- است به ریشه افزوده می‌شود و ماده واداری می‌سازد. مانند: xur-âvən-əs-en (خندانن، تاتی دروی)، -gəl-âmən-d-e (جوشاندن، تالشی سیاهمزگی)، vi-riz-ân.ən (برخیزاندن، بلند کردن، گیلکی رشتی)

ز - وند خاص ماده جعلی در تاتی، تالشی و گیلکی -st-(v)- و -i- است که به ریشه می‌پیوندد و ماده جعلی می‌سازد (نک. رضایتی کیشه‌خاله - سبزعلیپور، ۱۳۸۷: ۱۲۶). مانند: jang-əst-en (جنگیدن، تاتی دروی)، zun-ust-e (دانستن، تالشی پره‌سری)، ərz-əst-ən (ارزیدن، گیلکی رشتی)

در زبان تاتی و تالشی ظاهراً ماده خاصی برای امر به کار می‌رفته است، البته باید گفت وجود چنین ماده‌ای در زبان‌های ایرانی باستان و میانه بی سابقه است، هنینگ در گویش گلین قیه‌ای متوجه نوعی ماده التزامی شده است و در همان جا نوشته است فعل امر هم با علامت‌های خاصی می‌آید (هنینگ، ۱۳۸۵: ۶۶-۶۷). علامت خاص تعدادی از افعال امر در بعضی از گونه‌های تاتی و تالشی -n- است. مانند: bar-ən (بخور، تاتی دروی، تالشی پره‌سری) از -har- (خوردن) و ماده مضارع اش -har- و ماده ماضی اش -hard- است و -ba- nəš-ən (برو، در همان گونه‌ها)، از ریشه -nəš- (نشستن)، ماده مضارع اش -nəš- و ماضی اش -nəš-t- است. به هر رو وجود وند -n- در فعل‌های امر تاتی و تالشی کمی تأمل برانگیز

است.

از ریشه به سه طریق زیر ماده به دست می‌آید:

۱- از ریشه بدون افزوده شدن وند خاصی، ماده مضارع به دست می‌آید، و در عوض برای ساخت ماده ماضی باید وند خاصی به آن افزود. مانند: kar (کردن) که ریشه است و ماده مضارع هم به همان شکل است اما برای ساخت ماضی به آن -d افزوده می‌شود.

۲- از ریشه بدون افزوده شدن وند خاصی ماده ماضی به دست می‌آید، ولی برای ساخت ماده مضارع باید وند خاصی به آن افزود. مانند: ju (جویدن) که ریشه است و ماده ماضی هم به همان شکل ظاهر می‌شود، ولی برای ساخت ماده مضارع به آن وند -n افزوده می‌شود.

۳- هم برای ساخت ماده مضارع و هم برای ساخت ماده ماضی از ریشه، وندهای خاصی به کار می‌رود. مانند: vəs (گستن، پاره کردن)، که برای ساخت مضارع به آن -nj و برای ساخت ماده ماضی به آن -əs افزوده می‌شود و شکل ریشه به کلی متفاوت از هر دو ماده است.

۴- گاه بدون افزودن وند خاصی به ریشه، هم ماده مضارع و هم ماده ماضی، به دست می‌آید. مانند: mas (شنیدن)، juš (جوشیدن). این نوع از ریشه‌ها که ماده ماضی و مضارع حاصل شده از آن یکی است، اغلب در تالشی شمالی و تالشی جنوبی یافت می‌شود، در سایر گونه‌های تالشی و نیز در گیلکی محدوداند ولی در تاتی کاربرد ندارند.

نمونه‌هایی از وند خاص مضارع و ماضی گونه‌های تاتی در زیر آمده است:

ماده مضارع	وند خاص ماده مضارع	ریشه
ri-n	-n-	ri (ریدن)
ju-n	-n-	ju (جویدن)
kər-n	-n-	kər (روی زمین کشیدن)
vəs-nj	-nj	vəs (گستن، پاره کردن)

نمونه‌هایی از وند خاص ماضی در زبان تالشی در زیر آمده است:

ریشه	وند خاص ماده ماضی	ماده ماضی
kaš (کشتن)	-t-	kaš-t
bar (بردن)	-d-	bar-d
dəz (دزدیدن)	-i-	dəz-i
čak (شکستن)	-əst	čak-əst

۴-۲. نمونه‌های از پراکنش یک ریشه در زبان‌های حاشیه خزر

در زیر برای نشان دادن ارتباط این زبان‌ها با هم و نیز آشنایی با نحوه تعامل آنها در استفاده از ریشه مشترک، برای نمونه یک ریشه انتخاب و بررسی می‌شود. با توجه به اینکه این طرح هنوز کاملاً خاتمه نیافته، ممکن است مصادر و ریشه‌هایی هم به آنها اضافه شود. بنابراین اگر در جلوی گونه‌ای ذکر شده است که آن گونه فاقد آن ریشه است به این معنی است که تا این مرحله از کار مصدري با ریشه مورد بررسی در آن گونه شناسایی نشده است، و ممکن است در آینده در آن گونه مصدر یا مصدري از ریشه مذکور یافت شود. برخورداری از نتایج این تحقیق بدون توجه به نتایج پژوهش دیگر (سبزیلیور، ۱۳۹۲) چندان مفید نخواهد بود، چرا که در آن مصدر و اجزای آن بررسی شده است. برای آشنایی با مصدر این حوزه چند نمونه از اجزای مصدر در زیر در جدولی معرفی خواهد شد.

عناصر سازنده مصدر در زبان‌های مورد نظر، به ترتیب جایگاه‌شان در از چپ به راست عبارتند از:

علائم مصدري	ماده ماضی ساز	وند مجهول ساز	وند واداری	ماده مضارع ساز	ریشه فعل	وند تقی	وند اشتقاق	شکل مصدر و معنای آن
-ən	-d-				-kar-	-nə-	bar-	از das ba.nə.r.kar.d.en (دست دادن)
-ən	-əs-		-āvən-		-xur-			xur.āvən.əs.en (خنداندن)
-en	-əs-				-gən-	-nə-	ā-	sar ā.nə.gən.əs.en (آگاه و ملتفت نشدن)
-en	-əs-		-ān-		-xur-			xur.ān.əs.en (خنداندن)
-en	-s-	-i-		-in-	-parč-		pe-	pe.parč.in.i.s.en (سپری شدن)
-en	-s-	-i-		-in-	-fərč-			fərč.in.i.s.en (فشرده شدن)

## ۴-۲-۱. نمونه یک: ریشه -vs-

(گستن، پاره کردن، قطع کردن، گسلاندن جوی آب، پاره کردن هر چیز بافته شده مثل حصیر، طناب، نخ و ...، چاله انداختن در چیزی یا جایی، به معنای کنایی از خستگی بریدن و کم آوردن). ملاحظات تاریخی و ریشه‌شناختی این ریشه ذیل بند ۴.۴ آمده است. از این ریشه در زبان‌های حاشیه خزر مصدرهای زیادی وجود دارد که در زیر نمونه‌هایی از آنها ذکر می‌شود. با توجه به از بین رفتن و یا کم رنگ شدن کاربرد مصادر ساده و پیشوندی در گویش‌های ایرانی و تسلط یافتن مصادر مرکب، امروزه اغلب گویشوران جوان این مصدرهای پیشوندی را به جای همدیگر به کار می‌برند، درحالی‌که در قدیم کمتر چنین اتفاقی می‌افتاد، و هر مصدر کاربرد خاصی برای خود داشت، به هر حال در مورد مصادر زیر نیز چندان نمی‌توان به معنایی ذکر شده و یا معانی مورد نظر جواترها اعتماد کرد، بلکه باید به سراغ قدیمترها رفت و کاربرد هر کدام را فهمید، در این پژوهش بیشتر تاکید روی ساخت‌واژه است بدان خاطر به بحث معناشناختی دقیق و جزئی کمتر پرداخته شده است:

تاتی دروی: *vəs.əs.en* (پاره کردن)، *pe.vəs.əs.en* (به طرف بالا پاره کردن، یا فراگستن)، *da.vs.əs.en* (فرو رفتگی ایجاد کردن در جایی)، *e.vs.əs.en* (چاله انداختن در سطح چیزی مثل پشت بام). تاتی کلوری: *da.vs.is.an* (چاله افتادن روی چیزی)، *pi.fs.is.an* (گستن)، *vəs.is.an* (پاره کردن)، *i.fs.ənj.is.an* (خراب شدن جوی آب به طرف پایین). تاتی اسکستانی: *e.s.ist.e* (به اسهال افتادن)، *pe.s.ist.e* (گستن، پاره کردن)، *da.s.ist.e* (فرو رفتن، چاله افتادن). تاتی گیلوانی: از این ریشه مصدری در گیلوانی یافت نشد. تاتی شالی: *a.vs.ənj.ân.əs.an* (فروگسلاندن، مانع جلوی آب را برداشتن)، *â.vs.ənj.ân.əs.an* (گسلاندن، با کشیدن به طرف خود)، *a.vs.əs.an* (گستن، پاره کردن بند آب)، *â.vs.əs.an* (گستن پاره کردن بند آب) *vəs.ənj.əs.an* (گستن پاره کردن بند آب)، *vəs.ənj.əs.an* (گسلاندن و پاره کردن نخ و بند آب). تاتی لردی: *a.fs.ənj.ân.s.an* (با نیشگون پوست کسی را محکم گرفتن و کشیدن)، *a.fs.əs.an* (تمام شدن، ریشه‌کن شدن)، *ji.vəs.ân.s.an* (از هم گسلاندن)، *ji.vəs.s.an* (گستن، پاره کردن)، *vəs.s.an* (پاره شدن، قطع شدن)، *vəss.ân.s.an* (بریدن، قطع نمودن)، *vəs.ənj.ân.s.an* (قطع کردن). تاتی کجلی: *vi.s.ist-an* (قطع کردن). تاتی رودباری: *ā.fs.əst.an* (بریدن گستن)، *ā.fs.i.y.an* (گستن)، *ā.fs.un.i.y.an* (پاره کردن)،

گستن، *da.fs.un.i.y.an*، (وارد آوردن فشار به سینی)، *u.fs.ist.an* (پاره شدن ریمان)،  
*da.vəs-ist-en* (تو رفتن کف ظرف و ...) *vas.un.i.y.an* (بریدن). تاتی کرتقی؛  
*â.vəs.ənj.ân.əs.an* (گسلاندن به کشیدن به طرف خود، مثل بند آب)، *â.vəs.əs.an* (پاره  
انداختن)، *vs.ənj.âmən.əs.an* (کسی را به پاره کردن چیزی واداشتن)، *de.vs.əs.an* (چاله  
کردن). تاتی کرینی: *vəs.əs.an* (پاره کردن)، *vəs.âmən.əs.an* (گسلاندن)، *a.vs.is.an*  
(قطع شدن، مثلاً آب از بند اصلی)، *a.vs.əs.an* (پاره کردن، قطع کردن)، *ji.vəs.əs.an* (به  
تنگ آمدن).

تالشی شمالی: در تالشی شمالی چنین ریشه‌ای یافت نشد. تالشی آلبانی: *pa.s.ən.d.e*  
(پاره کردن)، *â.s.i.e* (خسته شدن)، *vi-ss.i.e* (ریزش کردن)، *ji.s.ən.d.e* (ریشه کن  
کردن)، *ji-ss.i.e* (ریشه کن کردن)، *vi.s.and.e* (فرو ریختن موجب ریزش شدن)،  
*pe.ss.i.e* (قطع شدن). تالشی دیزکوهی: *pe-s.i.y.e* (پاره شدن، خشک شدن آب چیزی  
بر اثر جوشش)، *pe-s.ən.d.e* (قطع کردن، جدا کردن، بریدن). تالشی نصیر محله:  
*vi.s.ən.d.en* (پاره کردن). تالشی سیاهمزگی *pe.s.ən.d.en* (پاره کردن). خوشابری  
*pe.s.ist.e* (پاره شدن)، *pe.s.âvn.i.e* (پاره کردن طناب). ماسالی *pe.s.ist.e* (پاره شدن  
گستن)، *pe.s.ən.d.i.e* (پاره کردن)، تالشی قلعه‌رودخانه‌ی در تالشی قلعه‌رودخانه‌ی  
چنین ریشه‌ای یافت نشد. تالشی پره‌سری: *da.s.ist.e* (در هم ریختن دیوار...، *ji-s-ist-e*  
(گستن؛ پاره شدن)، *pe.s.əst-e* (پاره کردن)، *pe-s-ist-e* (پاره شدن)، *vi-s.əst-e* (فرو  
گستن)، *vi-s-ist-e* (باز شدن؛ فرو گستن)، تالشی رضوانشهری *â.s.əst.e* (قاییدن،  
چیزی را به زور گرفتن)، *pe.s.əst.e* (پاره کردن)، *vi.s.əst.e* (پاره کردن بند اب)،  
*da.s.ist.e* (سوراخ کردن و شکافتن)، *ji.s.ist.e* (پاره شدن در اثر کهنگی).

گیلکی فومنی: *vor.s.əst.an* (پاره شدن قطع دشن)، *or.səf.t.ən* (پاره کردن، گستن)،  
*or.s.ən.əst.ən* (پاره کردن)، *vâr.səf.t.ən* (بریدن، قطع کردن)، گیلکی کسمایی:  
*bor.so.s.ən* (پاره شدن نخ یا طناب)، *dor.s.əst.ən* (پاره شدن)، *dor.soft.ən* (پاره شدن ته  
زنبیل و یا کیسه)، *dor.s.an.ən* (پاره کردن ته کیسه و یا زنبیل)، *or.soft.ən* (پاره شدن)،  
*or.s.an.ən* (پاره کردن). گیلکی گوراب زرمیخی: *dor.s.ast.ən* (بریدن از پا درآمدن،  
دریده شدن)، *dor.s.ân.en* (پاره کردن با فشار چیزی را پاره کردن)، *vur.s.ən.en*  
(گسلاندن پاره کردن)، *bor.soft.ən* (گسیختن). گیلکی رشتی: *dor.s.ân.en* (از میان

برداشتن پاره کردن با فشار چیزی را پاره کردن)، (dor.s.ast.ən)، (بریدن از پا در آمدن، دریده شدن)، (dur.səf.ən) (بریده شدن از پا در آمدن)، (ur.s.ən.en) (گسلاندن پاره کردن)، (vor.səf.t.ən) (گیخته شدن). گیلکی انزلی: (dor.s.ân.ēn) (پاره کردن ته زنبیل یا کیسه)، (fur.s.ân.ēn) (ماهی یا کوکو را حین پختن از هم پاشیدن)، (fur.s.ast.an) (خورد شدن و از هم پاشیدن کوکو). گیلکی سیاه‌وزانی: (dor.səf.t.an) (پاره شدن ناگهانی)، (dor.s.ân.en) (چاله انداختن)، (or.s.ân.en) (پاره کردن، گسلاندن)، (or.səf.t.an) (پاره شدن)، (dor.səf.t.an) (پاره شدن ناگهانی). گیلکی زرسری: (bo.s.əst.ən) (شروع کردن به پاره شدن، کنایه از خسته شدن در اثر فعالیت زیاد)، (bo.s.adin.əs.ən) (پاره شدن، کنایه از خسته کردن کسی)، (do.s.adin.e:n) (پاره کردن ناگهانی ته کیسه یا سد آب) (do.s.əstən) (گسستن ناگهانی ته کیسه یا سد آب). گیلکی رودسری: (fū.s.ân.en) (پاره کردن)، (vā.vos.an) (از هم باز شدن خراب شدن)، (vas.ân.en) (جدا کردن، خراب کردن)، (vor.səf.t.an) (ریزش کردن)، (vor.səf.t.an) (ریزش کردن)، (dor.səf.t.an) (پاره شدن)، (do.s.est.an) (پاره شدن)، (ur.səf.t.an) (خراب کردن). گیلکی لاهیجانی: (vo.s.an.ēn) (گسلاندن، پاره کردن، سوراخ کردن)، (vos.an.ēn) (پاره کردن)، (vos.t.an) (قطع شدن، پاره شدن). گیلکی رامسری: (vā.s.est.ən) (پاره شدن)، (bā.s.est.ən) (پاره شدن گسیختن). همان‌طور که مشخص است ریشه -vs- (پاره کردن، گسستن)، در زبان‌های حاشیه خزر به کار می‌رود و پر کاربرد هم هست. ریشه در مصادر بالا چندان تغییرات آوایی نداشت، اما در نمونه‌هایی شناخت ریشه کمی سخت است و اگر اطلاعات ساختوازی و معناشناختی نباشد، کمتر می‌توان به ریشه واحد رسید. به عنوان مثال در ریشه -anj- (خردن کردن، ریزریز کردن) در تاتی و تالشی صامت -nj- هر دو اغلب ظاهر می‌شوند، اما در گیلکی صامت -n- کمتر ظاهر می‌شود و همین ممکن است خواننده را به گمراهی بیاورد، اما با نگاهی به تغییرات پیوستاری ریشه و به طور کلی تمام تغییرات پیوستاری می‌توان به ریشه واحد این زبان‌ها دست یافت:

تغییرات پیوستاری<sup>۱</sup> این زبان‌ها می‌تواند به این صورت باشد:

تاتی خلخال <> تالشی مرکزی <> تالشی جنوبی <> گیلکی غربی <> گیلکی مرکزی <> گیلکی شرقی

۱- دلیل اینکه در این تغییرات پیوستاری مسیر تغییر دو طرفه (<>) ترسیم شده است، آن است که معلوم نیست کدام یک از این گونه‌های قبل از بقیه بوده است، البته اگر چنین چیزی قابل اثبات باشد.



در این پیوستار گونه‌های منتهی‌الیه دو خط با هم بیشترین اختلاف؛ و گونه‌های نزدیک هم، کمترین اختلاف را با هم دارند. آن گونه‌هایی که دور از این خط هستند و یا با این خط کمتر ارتباط دارند، مانند تالشی شمالی عنبران، اختلاف بیشتری با این گونه‌ها دارند. تمایز دارند. در جدول زیر (بند ۳، ۲، ۴) تا حدی این تغییرات پیوستاری قابل مشاهده است.

ع- ۲-۲. نمونه دوم: ریشه -anj-

خرد کردن، ریز ریز کردن، مثل تقسیم آب در مزرعه، یا ریز ریز کردن گوشت و هیزم. ملاحظات تاریخی و ریشه‌شناختی این ریشه ذیل بند ۴.۴ ذکر شد.

تغییرات شکل‌های مختلف ریشه فوق در پیوستار زیر قابل مشاهده است:

تاتی لردی	تاتی دروی	تالشی پره‌سری	تالشی آلیانی	تالشی نصیر محله	گیلکی رشتی
anj	anj	anj	inj	inj	j
anj.iyan	anj.en	â-r-anj.an- əst-e	inj.an.de	inj.an.d.en	dər.j.ən
də.r.anj.iyan	da.r.anj.aen	â-r-anj-e	vir.anj.ande	vi.r.anj.an.d.en	bər.j.in
	pe.r.anj.aen	â-r.anj-ist-e	vir-anj.and-e	pe.r.anj.en	bər.j.ân.en
		da.r-anj.ən- əst-e		da.r.anj.and.en	ver.j.ən
		da.r-anj-ist- e		da.r.anj.en	dər.j.ën
		vi-r-anj-e		â.r.anj.and.en	er.j-en

### ع- ۳. بررسی ریشه‌های چند فعل تاتی

اغلب فعل‌های موجود در تاتی ریشه‌ای کهن دارند، به طوری که گاه تعدادی از آنها مختص زبان‌های ناحیه خزر است و در زبان‌های ایرانی دیگر به چشم نمی‌خورد. به طور کلی در مورد ریشه فعل‌های این منطقه می‌توان چنین گفت:

- تعدادی از این ریشه‌های با فارسی مشترک است.
- تعدادی از این ریشه‌ها از گونه‌ای به گونه‌ای دیگر تفاوت دارند، مثلاً در تاتی خلخال بعضی از ریشه‌های گونه لردی مختص لردی است و در گونه دیگر یافت نمی‌شود.

- تعدادی از این ریشه‌ها بین تاتی و تالشی مشترک است، ولی در زبانی دیگر مثلاً زبان فارسی یا گیلکی یافت نمی‌شود.  
 - تعدادی از این ریشه‌ها مختص زبان‌های ناحیه خزر است.  
 - تعدادی زیادی از این ریشه‌ها گویی مختص زبان‌های شمال غربی ایران است.  
 - بعضی از این ریشه‌ها در هیچ یک از زبان‌های ایرانی یافت نمی‌شود و احتمالاً باید در زبان‌های هندواروپایی به سراغ ریشه این افعال رفت.  
 با توجه به اینکه طرح پژوهشی نگارنده هنوز به اتمام نرسیده است، نظر دقیق در مورد هر یک از این موارد باید موکول شود به اتمام طرح و استخراج نتایج آن تا بهتر بتوان در مورد آن نظر داد.

در زیر تعدادی از ریشه‌های افعال به عنوان نمونه ذکر می‌گردد و از آنجا که این مقاله مجال برای بررسی ریشه‌های همه گونه‌های مورد بررسی این پژوهش نیست، به‌ناچار فقط از یک گونه تعدادی ریشه به قصد آشنایی با نحوه کار ارائه می‌گردد. فعل‌های بررسی شده زیر از گونه دروی تاتی خلخال انتخاب شده‌اند.

۴. ۳. ۱. -anjayen-، خُرد/ ریزریز کردن مثل خُرد کردن گوشت و هیزم، خُرد کردن و تقسیم آب.

ماده مضارع -anja.n- و ماده ماضی اش -anja- است. از این ریشه در تاتی دروی مصدرهای: pe.r.anjaen (ریز ریز کردن و تقسیم آب در مزرعه)، da.r.anjaen (ریز ریز کردن و خرد کردن نان در آبگوشت و آب دوغ خیار) باقی مانده است.  
 ۱. احتمالاً مشتق است از پارسی *hanjīn* : *hanjīdan*\* (ریز ریز کردن، انجیدن) که آن هم از ماده مضارع ایرانی باستان: *\*ham-čīnu*\* و ماده ماضی اش از ایرانی باستان *\*ham-čīta*\*، مرکب از *ham* پیشوند و *\*čīnu*\* (ماده مضارع) و *čīta* (صفت مفعولی) از ریشه *-čī: kay* (برگزیدن، انتخاب کردن)، با پیشوند *ham* جمع‌آوری کردن روی هم چیدن. در مورد تحول آوایی این لغت، قس چیدن، گرد آوردن، جمع‌آوری کردن، بریدن، قطع کردن، قس اوستایی: *-kay* برگزیدن انتخاب کردن، با پیشوند *ham* جمع‌آوری کردن، کنار هم چیدن (نک. منصوری- حسن زاده، ۱۳۸۷: ۴۵).

۴-۳-۲. *hašten*<sup>۱</sup> برخاستن، قیام کردن، بلند شدن

ماده مضارع آن در تاتی: *-hayz-* و ماده ماضی: *-hašt-* است.  
 ماده مضارع این فعل مشتق است از ایرانی باستان: *\*haiza-* (ماده مضارع) و ماده ماضی

آن مشتق است از ایرانی باستان  $haišta$  ( $haišta$  >  $haiz-ta$  صفت مفعولی) (با تبدیل  $st < st$ ) از ریشه  $haiz$  «حرکت کردن، جنیدن، برخاستن» (همان: ۱۲۱).

۳-۳-۴.  $hašten^2$  باقی گذاشتن، به جا گذاشتن، رها کردن

ماده مضارع آن در تاتی:  $harz$  و ماده ماضی:  $hašt$ ، از این ریشه در تاتی دروی مصدرهای:  $â.j.hašt-en$  (باقی گذاشتن، رها کردن، ترک کردن، + پیشوند  $-â$ )، و  $e.jašt-en$  (رها کردن مثلاً گوسفند موقع شیر خوردن بره‌اش را) باقی مانده است. ماده مضارع این فعل مشتق است از ریشه ایرانی باستان:  $harz$  «رها کردن، ترک کردن»، در اوستایی:  $harəz$  (نک. چئونگ، ۲۰۰۷: ۱۳۲). منصوری - حسن‌زاده در بحث ریشه‌یابی مصدر فارسی «هشتن» آن را از ریشه ایرانی باستان  $hara-hrd$  «رها کردن، بیرون ریختن» و ماده ماضی آن را مشتق از ایرانی باستان  $hršta$  (صفت مفعولی)  $hrz-ta$  از ریشه  $harz-hrz$  (رها کردن، بیرون ریختن)، دانسته‌اند (همان: ۱۷۴).

گرچه شکل رایج تاتی دروی دو مصدر فوق ( $hašten^1$  و  $hašten^2$ ) یکی است اما ماده مضارع و ماضی آنها با هم تفاوت دارد. گونه دروی این مصدر تاتی به شکل  $hašten$  است که با مصدر قبلی در ظاهر یکی شده است، اما در تاتی لردی و کجلی برای افاده معنای گذاشتن و رها کردن  $haštan$  و برای برخاستن  $heštan$  (لردی) و  $eyištan$  کجلی (با حذف  $h$ -آغازی در تاتی) به کار می‌برند، یعنی در تاتی دروی شکل این دو مصدر یکی شده، اما در ماده فعل‌های ماضی و مضارع تغییری رخ نداده است درحالی که در تاتی کجلی و لردی، دو شکل این مصدر متفاوت از هم است.

۴-۳-۴.  $da-viyarden$  عبور کردن، گذاشتن، رد شدن

ماده مضارع آن در تاتی:  $da-viyar$  و ماده ماضی:  $da-viyar.d$ . از ریشه  $viyar$  در تاتی دروی مصدرهای:  $e.viyar.d.en$  (+ پیشوند  $e$  به طرف پایین عبور کردن، و رد شدن از کسی در سرازیری)،  $pe.viyar.d.en$  (+ پیشوند  $pe$  رد شدن از کسی در سربالایی، به طرف بالا حرکت کردن)  $â.viyar.d.en$  (+ پیشوند  $â$  رد شدن، عبور کردن، از کسی) باقی مانده است.

ماده مضارع این فعل مشتق است از ریشه ایرانی باستان:  $vi-tāra$  و ماده ماضی آن مشتق است از ایرانی باستان:  $vi-tārta$  «عبور کردن، بدان سو رفتن» (همان: ۱۷۴). در فارسی میانه:  $widār$ :  $widārdan$  «گذاردن» (مکتزی، ۱۳۸۳: ۱۵۷).

۴-۳-۵. *da.r.asmar.d.en* (سپردن، سفارش کردن کسی به کسی برای امری)

ماده مضارع این فعل: *da.r.asmar-* و ماده ماضی آن *darasmard-* است. ماده مضارع آن احتمالاً مشتق است از فارسی میانه *abespār-* *abespurdaan* «سپردن، تحویل دادن» (مکنزی، ۱۳۸۳: ۳۰). چونگ ریشه این فعل را *spar-* دانسته است که در فارسی میانه به شکل *spurd-* آمده است (نک. چونگ، ۲۰۰۷: ۳۵۱). از این ریشه مصدر پیشوندی *da.r.asmar.d.en* تاتی باقی مانده است و احتمالاً تحول آن چنین است:

*smar < spar < sbar*

در تاتی پیشوند *da-* هم به آن ملحق شده است، به عبارتی دیگر این مصدر پیشوندی است.

۴-۳-۶. *vəsəsen* (پاره کردن، گسستن، قطع کردن)

ماده مضارع آن در تاتی: *vəs.ənj-* و ماده ماضی آن: *vəs-əst* است. از ریشه *vəs-* در تاتی دروی مصدرهای باقی مانده است: *pe.vəs.əs.en.en* (+ پیشوند *pe-* پاره کردن به طرف بالا)، *da.vəs.əs.en* (+ پیشوند *e-* به معنی پاره کردن، *e.vəs.əs.en da-* (+ پیشوند *e-* چاله انداختن در جایی، مثلاً در پشت بام).

ریشه این فعل در تاتی باید *vs-* باشد که به اضافه وند مضارع ساز *nj-* در تاتی ماده مضارع *vəs-ənj-* به دست آمده است. (برای شرح وند مضارع ساز، نک. بند ۴-۱).

ماده مضارع آن در تاتی احتمالاً مشتق است از ایرانی باستان: *\*sid- said* «بریدن»، در اوستایی: *saēd-* «شکافتن» (بارتلمه، ۱۹۶۱: ۱۵۴۷). در فارسی میانه (پهلوی): *wisistan* «گسستن، پاره کردن» (مکنزی، ۱۳۸۳: ۱۶۰).

۴-۳-۷. *āmuten* (آموختن، یاد گرفتن، یاد دادن، تعلیم دادن)

ماده مضارع این مصدر در تاتی دروی: *āmuj-* و ماده ماضی اش: *āmut* است. ماده مضارع این فعل مشتق است از ایرانی باستان *\*ā-mauxta-* مرکب از *ā* (پیشوند) و *mauča-* (ماده مضارع) و *\*mauxta-* (صفت مفعولی) از ریشه، *mauk-* «شل شدن، رها کردن، از دست دادن» با پیشوند *ā-* نشان دادن، یاد دادن، یاد گرفتن، قس فارسی میانه: *hammōz-* *hammōxtan* یاد دادن، یاد گرفتن. در فارسی میانه *āmōz*: *āmōxtan* «یاد دادن، یاد گرفتن» (نک. همان: ۲۳).

۵. نتیجه

ریشه یا مهمترین جزء فعل، بخش دربرگیرنده معنای آن فعل است که همواره در تمام

مشقات حاصل از آن ریشه، به نوعی حضورش قابل مشاهده است. با شناخت ریشه فعل می‌توان بسیاری از اجزای فعل را شناخت. در زبان‌های حاشیه خزر که از زبان‌های شاخه شمال‌غربی هستند، فعل‌هایی وجود دارند که بسیار قدیمی‌اند. از بین این دسته از زبان‌ها، تاتی، تالشی و گیلکی برای این پژوهش انتخاب شده‌اند. در این شاخه فعل‌ها دو ریشه قوی و ضعیف و نیز گردش مصوت ایرانی باستان را حفظ کرده‌اند. نتایج این پژوهش که خود حاصل دو طرح پژوهشی است، نشان می‌دهد که در این دسته از زبان‌های ایرانی در مجموع بین دویست تا سیصد ریشه فعل در گونه‌های مختلف وجود دارد که در این سی گونه زبانی تکرار می‌شوند، و تفاوت ریشه افعال در این ناحیه اندک است. تفاوت‌ها و تغییرات در این بخش پیوستاری است یعنی تاتی خلخال خیلی شبیه تالشی ماسال و تالشی نصیر محله خیلی شبیه گیلکی فومنی است و در عوض ریشه‌های گیلکی رودسری خیلی کم شبیه تاتی خلخال یا تالشی عنبرانی است. مقدار قابل ملاحظه‌ای از این ریشه‌ها در زبان‌های دیگر ایرانی از جمله در زبان‌های اوستایی و فارسی باستان یافت می‌شوند و تعدادی نیز در سایر زبان‌های ایرانی قابل پیگیری است، اما ریشه‌هایی نیز وجود دارند که باید به سراغ آنها در دیگر زبان‌های هندواروپایی رفت.

### منابع

- ابوالقاسمی، م. (۱۳۸۳). دستور تاریخی زبان فارسی. تهران: انتشارات سمت.
- آرانسکی، ی. م. (۱۳۷۸). زبان‌های ایرانی. علی‌اشرف صادقی (مترجم). تهران: سخن.
- اشمیت، ر. (۱۳۸۳). راهنمای زبان‌های ایرانی (جلد ۲). ترجمه فارسی زیر نظر حسن رضایی باغ‌بیدی. تهران: ققنوس.
- رضایتی کیشه‌خاله، م. و سبزه‌علی‌پور، ج. (۱۳۸۷). ریشه و ماده فعل در گویش‌ها تاتی، تالشی و گیلکی. فصلنامه علمی - پژوهشی ادب پژوهی، ۶. ۱۱۱-۱۳۲.
- سبزه‌علی‌پور، ج. (۱۳۹۱). بررسی تطبیقی ساخت فعل در گویش‌های تاتی، تالشی و گیلکی، انتشارات دانشگاه گیلان.
- \_\_\_\_\_ (در حال اجرا). گزارش طرح پژوهشی: بررسی ریشه شناختی افعال زبان‌های تاتی، تالشی و گیلکی، دانشگاه آزاد واحد رشت.
- \_\_\_\_\_ (۱۳۹۲). گزارش طرح پژوهشی: جمع‌آوری و تحلیل مصادر زبان‌های حوزه خزر، دانشگاه آزاد اسلامی واحد رشت.
- شکری، گ. (۱۳۸۵). گویش رامسری، تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی.
- صبوری، ن. (۱۳۹۲). ریشه‌شناسی چند مصدر گیلکی، زبانها و گویش‌های ایرانی، ۲، ۵۳-۶۴.

۶۵۰ مجموعه مقالات نهمین همایش زبان‌شناسی ایران

طاهری، ا. (۱۳۹۱). ریشه‌شناسی واژه‌هایی از گویش بختیاری. *زبانها و گویش‌های ایرانی*. ۱، ۱۳۸-۱۱۱.

مدنی، ر. (۱۳۶۹). کتاب‌شناسی و بررسی واژه‌نامه‌ها، دستورنامه‌ها و نوشته‌های گیلکی و دیلمی و تالشی (از سده هفتم تا کنون). *مجموعه مقالات گیلان‌شناسی*، ج. ۲، به کوشش م. پ. جکتاجی، طاعتی، رشت.

مکتزی، د. ن. (۱۳۸۳). *فرهنگ کوچک زبان پهلوی*. مهشید میر فخرایی (مترجم). تهران: پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی.

منصوری، ی. (۱۳۸۴). بررسی ریشه‌شناختی فعل‌های زبان پهلوی، (فارسی میانه زردشتی). تهران: فرهنگستان زبان و ادب فارسی.

منصوری، ی. و حسن‌زاده، ج. (۱۳۸۷). *بررسی ریشه‌شناختی افعال در زبان فارسی*. زیر نظر بهمن سرکاراتی. تهران: فرهنگستان زبان و ادب فارسی.

هتینگ، و. ب. (۱۳۸۵). زبان کهن آذربایجان. بهمن سرکاراتی (مترجم). *مجله نامه فرهنگستان*، (۱۱۱). ۳۴۰-۳۱۵.

یارشاطر، ا. (۱۳۳۶). زبان‌ها و لهجه‌های ایرانی. *مجله دانشکده ادبیات دانشگاه تهران*، ۵ (۱ و ۲)، ۱۱۴۶.

Bartholomae, Ch. (1961 [1904]). *Altiranisches Wörterbuch*, Berlin  
Cheung, J. (2007). *Etymological Dictionary of the Iranian Verb*. Leiden.